

基于框架语义学的汉语学习词典 动词词义分析和义项划分方法

——“丢”的个案研究

萧 贺 元

(鲁东大学 国际教育学院, 山东 烟台 264039)

摘要:考察发现12部汉语学习词典各将条目“丢”概括为2、3、4、6个义项,这些划分结果之间存在分歧和矛盾。运用框架语义学理论对汉语动词“丢”进行个案研究,通过框架描写和语义分析后得出词元“丢”能激活7个语义框架,最终将“丢”概括为7个义项,初步印证框架语义学应用于汉语学习词典义项划分的可行性。

关键词:义项划分;框架语义学;框架描写;“丢”

中图分类号:H061 **文献标志码:**A **文章编号:**1673-8039(2020)01-0014-10

1. 引言

不少研究文献通过认知视角的语义学理论对词典义项划分提出一般原则与做法,其中探讨了原型范畴^[1-2]、隐喻和转喻^[1-3]、理想认知模式^[4]、框架语义学^[4]等如何应用于词典编纂实践。认知语义学认为“语义具有模糊性和流变性,是不可分割的连续体,因此在划分义项时,应趋向于归并(lumping)而不是分化(splitting)”^[3]。然而,二语学习者不易理解高度概括的释义内容并加以运用,学习词典应为用户梳理更加具体、明晰的解释。本研究借鉴框架语义学分析范式解决这一难题,因为该理论“对一词多义更多地采取细化而非归并的方法”^{[5]810}。

Fillmore 和 Atkins 等学者将框架语义学理论应用于词义分析和词典义项划分行之有年,如分析英语词“risk”^{[6]75-102, [7]349-396}、英语“seeing(看)”义类动词^{[8]42-56}、英语词“crawl”和法语词“ramper”的词义网络^{[9]91-110}、英语词“argue”和“argument”^[10]等一系列个案研究,其中对“argue”的框架描写与分析最为详尽,因此本研究拟将该文的操作方法应用于汉语动词“丢”,比较框架语义学分析结果与现行学习词典义项划分有何区

别。以下分别从词典考察、语料来源及处理、目标词“丢”的框架语义分析个案研究等部分展开讨论。

2. 词典考察

《现代汉语词典》(以下简称《现汉》)是编纂学习词典时必然参考的母本,首先考察《现汉》各版本中条目“丢”的释义。由于试用本到第2版的释义内容相同,第3版到第7版的释义内容相同(即第3版对该词条的释义和例证进行了修订),以下仅列第2版和第7版:

丢 diū **动** ① 遗失。② 扔:不要随地丢果皮。③ 搁置;放:技术丢久了就生疏了|只有这件事丢不开。^[11]

丢 diū **动** ① 遗失;失去:钱包丢了|丢了工作。② 扔:不要随地丢果皮。③ 搁置;放:技术丢久了就生疏了|只有这件事丢不开。^[12]

《现汉》各版本都将“丢”概括为3个义项。接下来考察12部汉语学习词典,这些词典分别将条目“丢”概括为2、3、4、6个义项。以下对应《现汉》的三分情况归纳为表1。

收稿日期:2019-09-02

基金项目:教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“基于汉语词汇特征的二语词汇教学实证研究”(15JJD740006);北京语言大学梧桐创新平台项目(中央高校基本科研业务费专项基金)“汉语第二语言词汇教学的实证研究创新平台”(17PT02)

作者简介:萧贺元(1980—),男,台湾台北人,文学博士,鲁东大学国际教育学院讲师。

表1 汉语学习词典条目“丢”的义项划分情况

划分	词典	“遗失;失去”	“扔”	“搁置;放”
二分	汉语常用词用法词典 ^[13]	① 遗失;失去	② 扔;抛弃	
三分	现代汉语学习词典 ^[14]	① 遗失;失去	② 扔	③ 抛开;搁置
	现代汉语规范用法大词典 ^[15]	① 遗失;丧失	② 扔	③ 搁置;放
	汉语动词用法词典 ^[16]	① 遗失	② 扔	③ 搁置;放
	汉语 8000 词词典 ^[17]	① 遗失;丧失	② 扔	③ 搁置;放
	HSK 汉语水平考试词典 ^[18]	① 无意中没有了;遗失	② 扔	③ 放在一边;暂不理睬
	学汉语用例词典 ^[19]	① 遗失;失去;无意中没有了	② 扔	③ 搁置;放在一边
	汉英双语学习词典 ^[20]	① 遗失;丧失	② 扔;抛弃	③ 搁置;放
	四分	现代汉语常用词用法词典 ^[21]	① 遗失 ② 丧失体面	③ 扔
商务馆学汉语词典 ^[22]		① 由于不小心而失掉;遗失 ② (素)失去,丧失	④ 扔	⑤ 放下,抛开
汉语教与学词典 ^[23]		① (属于自己的钱、物)被偷走或遗失 ② 失去(机会、职位等)	③ 扔掉 (不要的东西)	④ 离开(应该照顾的人); 放下不管(有价值的事物、 技能)
六分	现代汉语动词例释 ^[24]	① (使之)失去;不见了 ① 不见了 ② 使之失去 ⑤ 比赛中失分或者失误	② 使之离开自己 ① 使东西离开 ② 东西离开 ③ 给出信息(强调不好的 信息或者说话者不好的 态度)	④ 放弃;暂时停止 ⑥ (使之)忘记某项技能或 知识等 ① 使之忘记 ② 忘记

注:表中统一采用阴文数码符号标示母义项,采用阳文数码符号标示子义项。

根据表1,有7部学习词典跟《现汉》一样,概括为3个义项。《汉语常用词用法词典》采取二分法,没有为“搁置;放”义设置义项。有3部词典采取四分法,均在“遗失;失去”义下进一步划分:《现代汉语常用词用法词典》和《商务馆学汉语词典》分别根据用例“丢脸、丢丑、丢面子”中的“丢”另立词义或语素义项;《汉语教与学词典》则考虑“丢”的搭配对象具体与否,离析为不同义项。《现代汉语动词例释》采取六分法,划分最细:从“遗失;失去”义离析出义项“比赛中失分或者失误”;从“扔”义离析出义项“给出信息”;从“搁置;放”义离析出义项“(使之)忘记某项技能或知识等”。此外,其中3个义项还根据自动和使动用法离析为2个子义项。

除了划分方式不同外,对比例证后能进一步发现词典间的处理方式存在分歧:

1) 例证中搭配对象属于同一语义类,但归入不同义项

以下例证中“丢”的搭配对象“孩子、父母、母亲”都是指人名词,均表示“抛弃;不管;暂不理睬”。其中有4部词典置于“搁置;放”义下:

(1) 孩子是我的宝贝,我可丢不下他。(《现代汉语常用词用法词典》)

(2) 妈妈想离开这个城市去外地工作,但丢不下自己的孩子。(《学汉语用例词典》)

(3) 我虽然离开了父母,但一时仍然丢不下。(《现代汉语规范用法大词典》)

(4) 不能把老母亲一人丢在老家。(《汉语教与学词典》)

有2部词典置于“扔”义下:

(5) 丢下朋友。(《汉语 8000 词词典》)

(6) 别把朋友丢下。(《汉英双语学习词典》)

2) 例证中固定用法相同,但归入不同义项
有4部词典收录固定用法“丢在脑后/丢到脑后”作为例证,其中1部词典置于“扔”义下:

(7) 把一切烦恼的事儿都丢在脑后。(《汉语教与学词典》)

有3部词典置于“搁置;放”义下:

(8) 我把那事早就丢到脑后了。(《汉语动词用法词典》)

(9) 他早把那件事丢在脑后了。(《商务馆学汉语词典》)

(10) 两人都把这件不愉快的事丢在了脑后。(《现代汉语动词例释》)

以上两点均表明“抛弃”义介于“扔”义和“搁置;放”义之间的模糊地带。吴云芳、俞士汶提到义

项区分应具有“离散和不相交 (discrete and disjoint)”的特点:“根据词语义项的区分,给定充足的上下文环境,操作者(计算机或者人)可以顺利地对话料中的每一个目标词标注出一个确定的义项”^[25]。上述情况可能让二语学习者因查检的词典不同而产生不同的理解,这种划分方式值得商榷。

基于此,本研究拟借鉴 Atkins, Fillmore, Johnson 基于框架语义学及 FrameNet(美国加州大学伯克利分校的计算机词典编纂项目)^[26]对英语词“argue”和“argument”的分析^[10],描写条目“丢”相关框架的语义和句法表现。

3. 语料的来源及处理

本研究语料来源于北京大学中国语言学研究现代汉语语料库^[27]。我们遵循付娜的方法筛选典范的现代汉语语料,仅保留“当代\报刊”和“当代\文学\大陆作家”两个路径下的用例^{[28][11]}。目标词“丢”经检索共得到 18194 条结果,排除上述两个路径外其他语例后剩下 11483 条。

步延新、张和生运用统计学知识探讨了抽样方法是否会影响到分析结果。文中以目标词“白”为例,验证抽取比例为 10% 的样本能否准确反映整个语料库的基本情况,结果发现“抽取 10% 样本进行统计和抽取 50%、100% 的样本进行统计,其结果基本是相同的”^[29]。张江丽分析常用单音节手部动作动词时也根据上述研究结论采取“隔十抽一”的等距抽样方法^{[30][37-39]}。经相同程序抽取完语料后,我们得到目标词“丢”的语例 1149 条。

刘镜芙曾提到,“把词的意义和词素的意义混淆在一起……不适当地扩大了多义现象的范围,造成不必要的混乱……在确定多义词的范围时,严格地把词素的意义和词的意义区别开来,是很重要的一件事情”^{[31][66]}。因此,本文仅就词义层面进行分析,不讨论语素义问题。我们将这些语料逐一标注目标词目“丢”,从而将作为复合词语素的“丢”排除,例如:“丢丑、丢掉、丢脸、丢面子、丢弃、丢人、丢三落四、丢失”等复合词中的“丢”。目标词目“丢”的语例一共有 586 条。

接下来,我们进一步观察目标词“丢”在例句中的句法位置,排除不处于谓语中心的语例,最终选取出用例 474 条。

4. 个案研究:目标词“丢”的框架语义分析

4.1 术语界定与说明(译自 Fillmore, Pe-

truck^[32])^①

框架/语义框架 (frame/semantic frame): 场景的图式表征或语义结构形式,该场景涉及不同参与者、支撑者和其他概念角色等语义元素。例如“移动域”下包括“自身-位移”框架 (Self_motion Frame)、“致使-位移”框架 (Cause_motion Frame)、“原地-移动”框架 (Moving_in_place Frame) 等。

框架元素 (frame element/FE): 以特定框架来定义的语义角色,是框架中的基本单位。例如“致使-位移”框架中出现的核心框架元素包括施事 (Agent)、受事 (Theme)、目标 (Goal) 等。

词元 (lexical unit/LU): 词目和框架的配对,也就是将一个“词”以其中某一个词义来理解。词元这一概念借鉴自 Cruse 的提法,该文将词元定义为“形式-意义的复合体” (form-meaning complexes),词元反映的意义部分称为义项 (sense,或译为涵义)^{[33][49]}。例如能够激活“致使-位移”框架的包括汉语“搬、推、拉、拖、牵、扔”等动词词元。

零形式 (Null Instantiation): 缺失的框架元素。其中包括 3 类:

1) 结构零形式 (constructional null instantiation,以下简称 CNI) 指因句法中允许或需要省略而缺失框架元素的情况。较常见的是命令句和被动句。

2) 有定零形式 (definite null instantiation,以下简称 DNI) 指可以通过语境来理解缺失的框架元素身份为何的情况,如“这次捐款中她捐出了 100 万”中接收方 (Recipient) 隐而不显,但我们可以从语境中推知此处缺失的框架元素是“慈善机构”。

3) 无定零形式 (indefinite null instantiation,以下简称 INI) 指缺失的框架元素身份无从还原,但其类型通常是已知的。如“老王夫妇俩整天吵个不停”中动词词元“吵”激活了“吵架” (Quarrel Frame) 框架,但未出现框架元素——主题 (Topic),无从得知两个人发生争执的事由。

4.2 分析步骤

Atkins, Fillmore, Johnson 提出框架语义学研究中识别语义框架的做法如下:

1) 浏览某一目标词的相关用例;

^①下文的分析中以下划线 (underlined) 标示汉语、英语词元,以粗体 (Bold) 标示汉语、英语框架元素。

2) 关注目标词所搭配的短语(即框架元素)的语义类型,寻找其他意义相同又能搭配同类短语的词;

3) 留意意义相同的这群词都跟哪些短语类型搭配;

4) 假定有两类短语都能与目标词共现:其中一类短语经常与某群词共现,而另一类短语经常与另一群词共现的话,可以视为(基于框架)划分义项的有力证据^[10]。

遵循上述步骤,本研究对474条语例中的目标词目“丢”进行分析,得出“丢”能够激活7个框架:“失去”框架(Losing Frame)、“比赛-结束”框架(Finish_competition Frame)、“致使-位移”框架(Cause_motion Frame)、“陈述”框架(Statement Frame)、“事件-停止”框架(Event_stop Frame)、“放置”框架(Placing Frame)、“抛弃”框架(Abandonment Frame)。以下逐一描写7个框架的定义、核心框架元素、词元,并在各框架下以配价组(框式分析)描写典型语例的语义配价和句法配价(部分语例经简化或修改)。此外,本研究经筛选后语料量相对可控,我们将各框架的语例数量和比重呈现出来。

4.3 框架描写

4.3.1 “失去”框架(Losing Frame)

定义:本框架描写**拥有者**失去其**所有物**。该名**拥有者**可能对其**所有物**丧失所有权或者只是无意中将所有物遗落在某个**处所**。

核心框架元素:

拥有者(Owner):所有物的原始持有人。

所有物(Possession):属于**拥有者**的物件。

处所(Place):所有物遗失的地方。

词元:丢、忘、掉、落(là)^①

图1 “失去”框架摘要

词元“丢”激活“失去”框架的共计187例(比重39.45%)。以下语例中**拥有者**所失去的**所有物**可能是具体物,如例(11)的“钱包”、例(12)的“公文包”、例(13)的“《纪要》”、例(16)的“博物馆的藏品”等;也可能是抽象物,如例(14)的“性命”、例(17)的“精神”、例(18)以“饭碗”喻指“工作”等。《现汉》自第3版起将“失去抽象物”以菱形符号标注为比喻用法,未另立比喻义项。框架语义分析也不视为两个框架。只有《汉语教与学词典》认为二者在词义上有所不同。如果用轭式检验(zeugma test)进行词义同一性验证的话(相关研究参见Cruse^[33]),我们可以造出这样的句

子:“?他今天把钱包和工作都丢了。”^②语感上存在语义异常,说明二者间仍具有歧义(ambiguity),而非词义模糊(vagueness)。在编纂词典时可以细化为两个子义项。

此外,“失去”框架中不区分丧失所有权是永久的还是暂时的,因此即使缺乏上下文判断例(11)、(12)、(13)、(16)中的物品能不能找回,词元“丢”都能激活“失去”框架。

(11)[₁一名西班牙男子]多年前[₂游苏格兰尼斯湖时]丢了[₃钱包]。

1	2	丢	3
拥有者	处所	目标词	所有物
定中短语主语	定中短语状语 定中短语宾语	动词谓语	名词宾语

(12)一次,[₁一位日本客商]不慎[₂将公文包]丢[₃在了车上]。

1	2	丢	3
拥有者	所有物	目标词	处所
定中短语主语	介词短语状语 定中短语宾语	动词谓语	介词短语补语 方位短语宾语

(13)林立果他们走时很慌张,[₁《纪要》]被丢[₂在空军学院的据点里]了。

	1	丢	2
拥有者	所有物	目标词	处所
CNI	专有名词主语	动词谓语	介词短语补语 方位短语宾语

(14)[₁几十名美国士兵和几百个伊拉克人]丢了[₂性命]。

1		丢	2
拥有者	处所	目标词	所有物
并列短语主语	INI	动词谓语	名词宾语

(15)一连几天,[₁村子里]再没丢过[₂什么]。

	1	丢	2
拥有者	处所	目标词	所有物
DNI	方位短语主语	动词谓语	代词宾语

(16)[₁博物馆的藏品]大都有编号,丢了还可能被追回来。

	1	丢	
拥有者	所有物	目标词	处所
INI	定中短语主语	动词谓语	INI

(17)即使将来成了发达国家,[₁艰苦奋斗的精神]也不能丢。

①复音词元也会激活框架,但因考虑到韵律问题,本文仅列出单音词元。

②本文以问号“?”标示语义异常的句子。

	1	丢	
拥有者	所有物	目标词	处所
INI	定中短语主语	动词谓语	INI

(18)[₁ 饭碗]固然丢不了,原则恐怕就要丧失许多!

	1	丢	
拥有者	所有物	目标词	处所
INI	名词主语	动词谓语	INI

4.3.2 “比赛-结束”框架(Finish_competition Frame)

定义:比赛进入尾声,竞争者和竞争对手对抗中比分可能打平、获胜或落败。根据比分,竞争者可能获得排名。

核心框架元素:

比赛(Competition):竞争者彼此较量的事件。

竞争者(Competitor):比赛所关涉的个人。

比分(Score):比赛进行中竞争者双方所获得或丧失的计量单位。

排名(Rank):(根据比分)竞争者所达到的水平。

词元:丢、输、赢、胜、进、灌、得、夺、拿、下、扳、平

图2 “比赛-结束”框架摘要

词元激活“比赛-结束”框架的用例大多出现在新闻语体,而且绝大部分是竞赛类报道,其中包括体育类(如“丢球、丢分”)、益智类(如“丢棋子”),甚至是选举活动(如“丢选票”)。这些语例共计69例(比重14.56%),说明这并非“随文释义”式的概括结果。

此外,能激活此框架的词元包括与“输”“赢”“平手”三种情况有关的词,而且只出现特定的核心框架元素,如**比赛、竞争者、比分、排名**,这些情况都与激活“失去”框架的词元“忘、掉、落”有显著的区别。

该义项仅见于《现代汉语动词例释》中,看似能将其归并于义项“遗失;失去”中,细想则不然:比赛之中双方都并未对分数、赛局掌握所有权,而需要去争取得到所有权,这跟“失去”框架的**拥有者**从原本掌握到失去所有权的情况不大相同(尽管在棋局中我们可以将象棋、围棋等棋子视为竞争者的**所有物**,通过对方吃子而丧失所有权)。如果通过軛式检验进行词义同一性验证,无论是失去具体物的“?队长在这场比赛中丢了5个球和1个钱包。”还是失去抽象物的“?队长在这场比赛中丢了5个球和工作。”都显示出语义异常,说明应离析为不同义项为宜。

(19)[₁ 中国队]3日在济南丢了[₂ 国际乒联男子世界杯赛冠军]。

	1	丢	2
竞争者	目标词	比赛	排名
定中短语主语	动词谓语	DNI	定中短语宾语

(20)[₁ 世界九号球手菲利普西斯]在上周末戴维斯杯赛中[₂ 两场单打]全丢。

	1	2	丢	
竞争者	比赛	目标词	排名	
同位短语大主语	定中短语小主语	动词谓语	INI	

(21)[₁ 我们优势项目的队伍]稍一松懈,[₂ 金牌]就丢了。

	1	2	丢	
竞争者	排名	目标词	比赛	
定中短语大主语	名词小主语	动词谓语	INI	

(22)目前,[₁ 法国队][₂ 在预选赛中]只丢[₃ 2球]。

	1	2	丢	3
竞争者	比赛	目标词	比分	
定中短语主语	介词短语状语 方位短语宾语	动词谓语	定中短语宾语	

(23)[₁ 奥运会铜牌得主马文革]在实力相差悬殊的对手面前有点漫不经心,丢了[₂ 一局]。

	1		丢	2
竞争者	比赛	目标词	比分	
同位短语主语	INI	动词谓语	数量短语宾语	

(24)[₁ 黑棋]准备不足,连丢[₂ 两卒]处于下风。

	1		丢	2
竞争者	比赛	目标词	比分	
定中短语主语	INI	动词谓语	定中短语宾语	

4.3.3 “致使-位移”框架(Cause_motion Frame)

定义:施事致使受事进行水平位移。虽然框架中不同成员所描写的轨迹各有不同,位移可能总是涉及来源、路径和/或目标。

核心框架元素:

施事(Agent):致使受事产生位移的主体。施事一般实现为外部论元。

受事(Theme):受事这个框架元素一般是名词短语宾语。

词元:丢、抛、扔、擢、擗、投、掷^①

图3 “致使-位移”框架摘要

目标词“丢”激活“致使-位移”框架的典型场景是**施事**用手臂的力量使**受事**离开手的掌控,接

^①能够激活“致使-位移”框架的词元不光是“投掷”义动词,还包括“推、拉、拽、吸、滚”等描写受事因施事的作用发生水平位移的情景。

着进行一段水平的位移过程,关注点在于动程,位移后的目标很少明确指出。此外,我们发现典型的受事大多是手掌能抓握之物。能激活此框架的词元“丢”共计 26 例(比重 5.49%)。

(25) [1 你]怎么老往淮海路丢[2 砖头]? 一点都不环保。

1	丢	2
施事	目标词	受事
代词主语	动词谓语	名词宾语

(26) 这时,[1 敌人]想压制我方炮火,就一连丢过来[2 百多发炮弹]。

1	丢	2
施事	目标词	受事
名词主语	动词谓语	定中短语宾语

(27) 每逢春节过后,幽静的竹林间便会有[1 一群群的卜冒(小伙子)卜少(大姑娘)]成双成对地互相丢[2 包]。

1	丢	2
施事	目标词	受事
定中短语主语	动词谓语	名词宾语

(28) [1 丁长发][2 把嘴里的烟斗]朝地上一丢。

1	2	丢
施事	受事	目标词
专有名词主语	介词短语状语 定中短语宾语	动词谓语

(29) [1 汤匙][2 被她]丢得很远很远,远得看不见,只听见叮当落地的声音。

1	2	丢
受事	施事	目标词
名词主语	介词短语状语 代词宾语	动词谓语

4.3.4 “陈述”框架(Statement Frame)

定义:本框架中说话人通过语言等方式对听话人传递信息。

核心框架元素:

说话人(Speaker):产出(口头或书面)信息的感知实体。说话人通常是外部论元。

听话人(Addressee):信息所要传递的对象。句子中出现这一框架元素时,通常由介词“给”所介引。

信息(Message):说话人对听话人所传递的交际内容。

词元:丢、扔、抛、甩、掷、摆

图4 “陈述”框架摘要

词元“丢”激活“陈述”框架者共计 11 例(比

重 2.32%)。这一框架与信息的传递有关,交际内容有可能是话语或是眼色,这些都是该框架的核心元素。

此外,能够激活此框架的词元与“致使-位移”框架(Cause_motion Frame)部分重合,但有些词元仅能激活其中一个框架,如“攒”和“投”只能激活“致使-位移”框架,不能激活“陈述”框架。这说明二者之间还是有区别的。

我们再通过轭式检验进行词义同一性验证:“? 老王急忙地给小王丢了个眼色和砖头。”这一例句表明语义存在异常,二者具有歧义,可作为离析义项的旁证。

(30) [1 汪霞]急忙扶住大娘,跟着[2 给魏强]丢了[3 个眼色]。

1	2	丢	3
说话人	听话人	目标词	信息
专有名词主语	介词短语状语 专有名词宾语	动词谓语	定中短语宾语

(31) [1 冯志明]丢[2 个眼色][3 给杨清民]。

1	丢	2	3
说话人	目标词	信息	听话人
专有名词主语	动词谓语	定中短语宾语	介词短语补语 专有名词宾语

(32) [1 范英明]转身就走,丢[2 一句:“轻一点说,这叫落井下石,幸灾乐祸。”]

1	丢	2	
说话人	目标词	信息	听话人
专有名词主语	动词谓语	数量短语宾语+ 小句宾语	INI

(33) [1 母亲]丢下[2 话]来,让她好好用功准备明年再考大学。

1	丢	2	
说话人	目标词	信息	听话人
名词主语	动词谓语	名词宾语	DNI

(34) [1 老婆]冷冷丢过来[2 一句:“臭袜子丢洗衣机里。脱了就扔地上,我是你的保姆吗?”]

1	丢	2	
说话人	目标词	信息	听话人
名词主语	动词谓语	数量短语宾语+ 小句宾语	DNI

4.3.5 “事件-停止”框架(Event_stop Frame)

定义:施事在事件未完成的情况下中止。

核心框架元素:

施事(Agent):活动的中止者。

事件(Event):施事所中止的事件、活动。

词元:丢、扔、搁、摆、放、停、抛

图5 “事件-停止”框架摘要

词元“丢”激活“事件-停止”框架者共计15例(比重3.16%)。这个框架的典型情景是施事原本正在进行某个事件,但程序尚未完成就中止了。跟其他框架不同的地方在于其核心框架元素是事件。

(35)[₁ 母亲]丢[₂ 手中的活计]。

1	丢	2
施事	目标词	事件
名词主语	动词谓语	定中短语宾语

(36)[₁ 你]不要丢[₂ 自己拼命建立起来的事业]。

1	丢	2
施事	目标词	事件
代词主语	动词谓语	定中短语宾语

(37)[₁ 他]在日本学习中也没有丢下[₂ 工作]。

1	丢	2
施事	目标词	事件
代词主语	动词谓语	名词宾语

(38)[₁ 他]总是丢不开[₂ 手头的工作]。

1	丢	2
施事	目标词	事件
代词主语	动词谓语	定中短语宾语

(39)[₁ 她]年轻地[₂ 把专业]丢了。

1	2	丢
施事	事件	目标词
代词主语	介词短语状语 名词宾语	动词谓语

4.3.6 “放置”框架(Placing Frame)

定义:施事将受事置于一个场所(即目标),该过程一般不具备总体(水平)位移。本框架中,受事在到达目标之际受施事掌控。主要聚焦于位移的最终阶段,受事停留在目标处,通常保持稳定状态。

核心框架元素:

施事(Agent):致使受事发生位移的人或其他动力。

受事(Theme):在放置过程中发生位移的物体。

目标(Goal):受事最终停留之处。

词元:丢、投、掷、抛、扔、擢、甩、摆、摔、撇(piě)、放、置、排、列、摆、铺、摊、搁、堆、积、插、填、塞、安、装、关、存、寄、归、挂、停

图6 “放置”框架摘要

我们发现与“放置”框架相关的部分语例特别强调受事的终点,而过程不具有位移过程,几乎一离手就到达目标了。相对而言,“致使-位移”较少描述位移的最终状态。目标词元“丢”激活这个框架时主要指轻率、随意地将受事置于目标。这一类用例一共有54个(比重11.39%)。虽然上述语文词典和学习词典中均未收列此义项,我们在面向母语者用户的《应用汉语词典》^[34]和《现代汉语学习词典》^[35]以及面向二语者用户的《汉语教与学词典》^[23]中找到旁证:这些词典的条目“扔”除了“投掷”义和“抛弃”义外,都增列一个义项:

扔 rēng ⑤ [动]乱放;放:不要在床上乱扔衣服|他把大衣扔在车上。(《应用汉语词典》)

扔 rēng ⑤ [动]乱放:他把大衣扔在床上。(《现代汉语学习词典》)

扔 rēng ⑤ [动]随便放(东西):把书扔得满地都是|床底下扔着许多没用的东西|他一到家,扔下行李就出去看望老朋友了。(《汉语教与学词典》)

这些例证均可换成“丢”,但词典中仅在条目“扔”下设置此义项,而未在条目“丢”下以相同处理方式,这说明我们应更加留意词条编写的体系性。

(40)[₁ 我们][₂ 在新城区的饭店]丢下[₃ 行囊],坐计程车去老城区。

1	2	丢	3
施事	目标	目标词	受事
代词主语	介词短语状语 定中短语宾语	动词谓语	名词宾语

(41)昨天[₁ 嫂子][₂ 往瓶内]丢了[₃ 两片腊肉],现在它们还在那里,已经干了。

1	2	丢	3
施事	目标	目标词	受事
名词主语	介词短语状语 方位短语宾语	动词谓语	定中短语宾语

(42)[₁ 有兴致的游客][₂ 朝筒里]丢上[₃ 一个卢布],乐队就当场演奏。

1	2	丢	3
施事	目标	目标词	受事
定中短语主语	介词短语状语 方位短语宾语	动词谓语	定中短语宾语

(43)到了办公室,[₁ 她]丢了[₂ 一张试卷][₃ 给我]。

1	丢	2	3
施事	目标词	受事	目标
代词主语	动词谓语	定中短语宾语	介词短语补语 代词宾语

(44) [1 他] [2 把书包] 丢 [3 游泳池边], 然后开始脱去自己的衬衫。

1	2	丢	3
施事	受事	目标词	目标
代词主语	介词短语状语 名词宾语	动词谓语	方位短语补语

(45) [1 海藻] [2 把肉] 又丢回 [3 小贝的碗里]。

1	2	丢	3
施事	受事	目标词	目标
专有名词主语	介词短语状语 名词宾语	动词谓语	方位短语宾语

(46) 1981年, 上海人民广播电台招记者, [1 她] [2 把自传] 丢进 [3 邮筒], 很快就有了回信。

1	2	丢	3
施事	受事	目标词	目标
代词主语	介词短语状语 名词宾语	动词谓语	名词宾语

(47) [1 我] 怎么被抬起来丢进 [2 河里] 去的, 我完全不记得了。

	1	丢	2
施事	受事	目标词	目标
CNI	代词主语	动词谓语	方位短语宾语

(48) [1 使用后的包装袋] 油污不堪, 往往被揉成一团, 丢进 [2 垃圾桶]。

	1	丢	2
施事	受事	目标词	目标
CNI	定中短语主语	动词谓语	名词宾语

(49) [1 公文、印鉴] 丢 [2 得满地都是]。

	1	丢	2
施事	受事	目标词	目标
INI	并列短语主语	动词谓语	“得”字情态补语

(50) 大革命时期, 犯人在民族广场上断头台, [1 遗体] 就近丢入 [2 公墓沟]。

	1	丢	2
施事	受事	目标词	目标
INI	名词主语	动词谓语	名词宾语

(51) [1 一个中学生模样的年轻人的电脑桌上的烟灰缸内] 丢满了 [2 烟头]。

	1	丢	2
施事	目标	目标词	受事
DNI	方位短语主语	动词谓语	名词宾语

4.3.7 “抛弃”框架 (Abandonment Frame)

定义: 施事留下受事, 使受事不再作为所有物而受施事管辖或保护。

核心框架元素:

施事 (Agent): 实施行动将受事留下者。

受事 (Theme): 施事放弃所有权的实体。

处所 (Place): 施事留下受事的地点。

词元: 丢、抛、扔、甩、撇 (piē)

图7 “抛弃”框架摘要

通过语义框架的识别, 我们认为“抛弃”义应离析为独立义项。理由如下: 首先, 这一框架的典型情景与“致使-位移”区别很大, 强调主动放弃所有权、保护权、管辖权。其核心框架元素包括处所, 强调受事所停留的地方。其次, 尽管激活“抛弃”和“放置”框架者存在不少同形词元, 仍可分辨出其中的区别。如激活“放置”框架的词元“撇”读 piē, 意思是“平着扔出去”; 而激活“抛弃”框架的词元“撇”则读 piē, 表示“弃之不顾”的意思。再者, 词元“丢”激活“抛弃”框架者共计 112 例 (比重 23.63%), 在数据上显示出特殊性。最后, 我们用軛式检验辅以佐证。无论是跟“扔”义对比: “? 老王把妻小和衣服一丢就离开家乡, 再也没有回来过。”还是跟“搁置、放”义对比: “老王把妻小和工作一丢就离开家乡, 到大城市谋生去了。”都显示语义异常, 代表并非词义模糊, 而是存在歧义。

(52) [1 没有交枪的队员] 纷纷丢 [2 枪] 逃跑。

	1	丢	2	
施事	目标词	受事	处所	
定中短语主语	动词谓语	名词宾语	INI	

(53) [1 爸爸] 去世, 丢下 [2 我们 4 个孩子] 与妈妈相依为命。

	1	丢	2	
施事	目标词	受事	处所	
名词主语	动词谓语	同位短语宾语	INI	

(54) [1 邹素馨] 丢开 [2 心爱的时装杂志], 等待死神降临。

	1	丢	2	
施事	目标词	受事	处所	
专有名词主语	动词谓语	定中短语宾语	INI	

(55) 请不要 [1 在北极地区] 乱丢 [2 垃圾]!

	1	丢	2
施事	处所	目标词	受事
CNI	介词短语状语 定中短语宾语	动词谓语	名词宾语

(56) [1 有的(烟鬼兵)] [2 烟枪] 还没丢, 竟倒在路旁, 摆开烟灯, 过起烟瘾来。

1	2	<u>丢</u>	
施事	受事	目标词	处所
代词大主语	名词小主语	动词谓语	INI

(57) 虽说现在种经济作物效益高, 但 [1 粮食] 是啥时候都丢不得的啊!

	1	<u>丢</u>	
施事	受事	目标词	处所
INI	名词主语	动词谓语	INI

(58) [1 她] 现在早 [2 把你] 丢 到 [3 脑后边] 去了。

1	2	<u>丢</u>	3
施事	受事	目标词	处所
代词主语	介词短语状语 代词宾语	动词谓语	方位短语宾语

4.4 分析结果

基于框架语义学的语义分析和框架描写, 结果显示汉语动词词元“丢”能激活7个框架, 据此将“丢”概括为7个义项, 以下是我们撰写的样条和例证(母义项以大写英文字母标示, 子义项以小写英文字母标示):

丢 diū 动 ① 遗失; 失去。② 遗失(具体物):

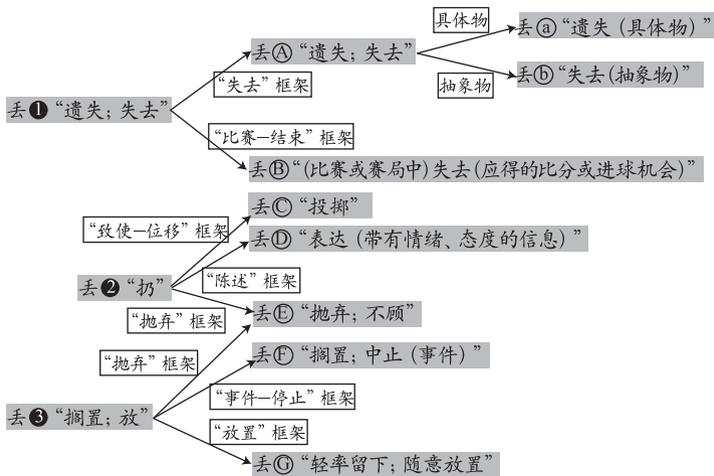


图8 《现汉》条目“丢”的3个义项离析结果

5. 结语

田兵认为:“在讨论多义词的义项的粒度时必须引入词典使用者的认知视野, 或接受视野。……每个单词都预设了一个与社会一般认知水平相匹配的认知语义框架。人们一般是依靠这个框架来理解单词的意义或多义词的某个义项, 而词

他一出门就丢了100块钱|约翰把手机丢在地铁上了。⑥失去(抽象物): 他偷钱被抓, 把名誉丢了|你干活儿不认真, 小心丢了饭碗(=工作)。⑦(比赛或赛中)失去(应得的比分或进球机会): 本季第一场比赛我们队就丢了三个球|他在这届围棋赛中仅丢了一盘。⑧投掷: 快把球丢过来|杰克一生气, 把桌上的东西全丢出门外。⑨表达(带有情绪、态度的信息): 他母亲丢下一句话就匆匆忙忙离开了|他走之前丢过来一句: “你等着, 我回来跟你算账。”⑩抛弃; 不顾: 老王丢下妻子到城里打工|垃圾别乱丢|他一出办公室就把老师的话丢到脑后边了。⑪搁置; 中止(事件): 小王刚毕业, 英语就丢了大半|他在校学习期间也没丢下工作。⑫轻率留下; 随意放置: 他把行李往地上一丢, 就出饭店了|他把烟头丢进烟灰缸里。

七分法能将动词“丢”的词义系统划分得更清晰, 颗粒度也比《现汉》所概括的3个义项更精细。此外, 能将原本游离于“扔”义和“搁置; 放”义的“抛弃”义离析为独立的义项。这样一来, 二语学习者能够更好地理解“丢”的语义和用法。最后, 我们将《现汉》条目“丢”3个义项的离析处理图示如图8。

典编纂者也应该根据这个框架来阐释相应的词义或义项。”^[4]该文中未提及汉语的例子。本研究试图通过对动词“丢”进行框架语义分析, 有助于汉语学习词典更加细致而完备地呈现“丢”的词义系统。

本个案研究结果使我们初步相信, 框架语义学理论的框架识别方法能够有效地运用于汉语词

义分析和义项划分上,今后我们将更进一步探究该理论概括多义词词义的依据所在。

参考文献:

[1]章宜华.多义性形成的认知机制与词典义项的处理——兼谈多义词的语义理据及词典义项的解读[J].广东外语外贸大学学报,2005(3).

[2]黄群英,章宜华.认知语义的演变与词类和义项的划分[J].暨南学报(哲学社会科学版),2008(4).

[3]陈玉珍.认知视野下多义词的词典表征方式[J].北京第二外国语学院学报,2006(10).

[4]田兵.多义词的认知语义框架与词典使用者的接受视野——探索多义词义项划分和释义的认知语言学模式(一)[J].现代外语,2003(4).

[5]Fillmore C J, Baker C. A frames approach to semantic analysis[M] // Heine B, Narrog H. The Oxford handbook of linguistic analysis. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 2015.

[6]Fillmore C J, Atkins B T S. Toward a frame-based lexicon: The semantics of RISK and its neighbors[M] // Lehrer A, Kittay E F. Frames, fields, and contrasts. Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Inc., Publishers, 1992.

[7]Fillmore C J, Atkins B T S. Starting where the dictionaries stop: The challenge of corpus lexicography[M] // Atkins B T S, Zampolli A. Computational Approaches to the Lexicon. Oxford: Clarendon Press, 1994.

[8]Atkins B T S. Analysing the verbs of seeing: A frame semantics approach to corpus lexicography [G] // Gahl S, Johnson C, Dolbey A. Proceedings of the Twentieth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: General session dedicated to the contributions of Charles J. Fillmore. Berkeley, California: Berkeley Linguistics Society, 1994.

[9]Fillmore C J, Atkins B T S. Describing polysemy: The case of 'Crawl' [M] // Ravin Y, Leacock C. Polysemy: Theoretical and computational approaches. New York: Oxford University Press, 2000.

[10]Atkins B T S, Fillmore C J, Johnson C R. Lexicographic relevance: Selecting information from corpus evidence [J]. International Journal of Lexicography, 2003, 16(3).

[11]中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典: 第2版[M]. 北京: 商务印书馆, 1983.

[12]中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典: 第7版[M]. 北京: 商务印书馆, 2016.

[13]李晓琪, 刘德联, 牟淑媛, 刘元满, 杨德峰. 汉语常用词用法词典[M]. 北京: 北京大学出版社, 1997.

[14]孙全洲. 现代汉语学习词典[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1995.

[15]周行健, 余慧邦, 杨兴发. 现代汉语规范用法大词典[M]. 北京: 学苑出版社, 1997.

[16]孟琮, 郑怀德, 孟庆海, 蔡文兰. 汉语动词用法词典[M]. 北京: 商务印书馆, 1999.

[17]北京语言文化大学汉语水平考试中心. HSK 中国汉语水平考试词汇大纲汉语 8000 词词典[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2000.

[18]邵敬敏, 王珏, 吴勇毅, 徐子亮. HSK 汉语水平考试词典[M]. 上海: 华东师范大学出版社, 2000.

[19]刘川平. 学汉语用例词典[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2005.

[20]钱王驹, 姚乃强. 汉英双语学习词典[M]. 北京: 外文出版社, 2007.

[21]李忆民. 现代汉语常用词用法词典[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 1995.

[22]鲁健骥, 吕文华. 商务馆学汉语词典[M]. 北京: 商务印书馆, 2006.

[23]施光亨, 王绍新. 汉语教与学词典[M]. 北京: 商务印书馆, 2011.

[24]苗传江, 陈小盟. 现代汉语动词例释[M]. 北京: 北京师范大学出版社, 2011.

[25]吴云芳, 俞士汶. 信息处理用词语义项区分的原则和方法[J]. 语言文字应用, 2006(2).

[26]FrameNet[DB/OL]. <https://framenet.icsi.berkeley.edu/fndrupal/>.

[27]北京大学中国语言学研究现代汉语语料库检索系统[DB/OL]. http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/.

[28]付娜. 汉语动词同义度分析方法与等级划分[M]. 北京: 北京大学出版社, 2015.

[29]步延新, 张和生. 抽样方法在语言学研究中的运用[J]. 语言文字应用, 2006(S2).

[30]张江丽. 常用单音节手部动作动词研究[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 2015.

[31]刘镜芙. 对现代汉语词的多义现象的观察[G] // 北京大学中文系《语言学论丛》编委会. 词汇学论文集编. 北京: 商务印书馆, 1989.

[32]Fillmore C J, Petrucci M R L. FrameNet Glossary [J]. International Journal of Lexicography, 16(3).

[33]Cruse D A. Lexical semantics [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1986.

[34]商务印书馆辞书研究中心. 应用汉语词典[M]. 北京: 商务印书馆, 2000.

[35]商务印书馆辞书研究中心. 现代汉语学习词典[M]. 北京: 商务印书馆, 2010.

(下转第 62 页)

